

文化拓展	Wénhuà tuòzhǎn	Extension culturelle
老鼠看书	lǎoshǔ kàn shū	le rat lit (prendre le texte au pied de la lettre)
咬文嚼字	yǎo wén jiáo zì	ne mâcher que mots et phrases (prendre le texte au pied de la lettre)
对牛弹琴	duì niú tánqín	jouer du luth devant un bœuf (parler à un mur)
不入虎穴，焉得虎子？	Bú rù hǔxué, yān dé hǔzǐ ?	Sans entrer dans la tanière du tigre, comment capturer ses petits ?
守株待兔	shǒu zhū dài tù	attendre le lièvre sous l'arbre (espérer réussir sans faire d'effort)
前怕龙，后怕虎	qián pà lóng, hòu pà hǔ	craindre qu'il y ait un dragon devant soi et un tigre derrière (être timoré)
蛇钻窟窿	shé zuān kūlong	se lancer dans une affaire sans songer aux conséquences
顾前不顾后	gù qián búgù hòu	se lancer dans une affaire sans songer aux conséquences
马到成功	mǎ dào chénggōng	remporter une victoire facile (réussir d'emblée à faire qqch)
亡羊补牢	wáng yáng bǔ láo	réparer l'enclos après la fuite des moutons
猴子吃辣椒	hóuzi chī làjiāo	se gratter l'oreille en signe d'embarras
抓耳挠腮	zhuā ěr náo sāi	se gratter l'oreille en signe d'embarras
黄鼠狼给鸡拜年	huáng shǔ láng gěi jī bài nián	c'est comme la belette qui vient souhaiter bonne année aux poules
没安好心	méi ān hǎo xīn	sans bonnes intentions
狗拿耗子	gǒu ná hàozi	agir comme le chien qui veut prendre des rats
多管闲事	duō guǎn xiánshì	se mêler des affaires des autres
人怕出名，猪怕壮	rén pà chūmíng, zhū pà zhuàng	l'homme craint la célébrité, le porc craint l'engraissement
望子成龙	wàng zǐ chéng lóng	espérer que son fils devienne un dragon
望女成凰	wàng nǚ chéng huáng	espérer que sa fille devienne un phénix (femelle)
静夜思(李白)	Jìng yè sī (Lǐ Bái)	Songe d'une nuit sereine (Poème de Lǐ Bái – Dynastie Táng)
床头明月光，	Chuángtóu míng yuèguāng,	À la tête du lit, le clair de lune,
疑是地上霜。	yí shì dìshàng shuāng.	luit comme le givre sur la terre.
举头望明月，	Jǔ tóu wàng míng yuè,	Levant la tête, je regarde la clarté de la lune,
低头思故乡。	dītóu sī gùxiāng.	baissant la tête, je pense à mon pays natal



望女成凰

望子成龙

wàng nǚ chéng Huáng

wàng zǐ chéng Lóng

espérer que sa fille devienne un Phénix

espérer que son fils devienne un Dragon

龍鳳呈祥

Lóng Huáng chéngxiáng

Dragon et Phénix sont les présages du bonheur